



**KÜLKO:**  
*Proyecto de educación  
en torno al cine y los relatos  
tradicionales mapuche*

---



# **Külko**

**Guías pedagógicas ficwallmapu**

**Pukem 2020, Wallmapu.**

[www.ficwallmapu.cl](http://www.ficwallmapu.cl)    

## Külko: proyecto de educación en torno al cine y los relatos tradicionales mapuche

Desde el Festival Internacional de cine y las artes indígenas en Wallmapu les saludamos afectuosamente, para presentar el proyecto "Külko: guías educativas mapuche". Material que surge desde nuestra experiencia de trabajo colaborativo con comunidades mapuche, escuelas, organizaciones y otras instancias educativas. Un recorrido de cinco años por diversos territorios, del cual el intercambio de conocimientos, saberes y sentires nos impulsa para dar un paso más en el ámbito educativo desde el cine y las artes indígenas como parte del entramado cultural, social y político del que somos parte.

Entendemos lo audiovisual como una posibilidad de encuentro con la comunidad y de potencia creativa en torno a los lenguajes propios de la imagen, el sonido y el movimiento desde la mirada de los pueblos indígenas. Como parte de una larga tradición cultural y educativa de pueblos ancestrales e históricos, hemos buscado el diálogo entre nuestras formas de transmisión oral como son los epew y los piam, y los materiales cinematográficos como los cortometrajes, para generar un material educativo dirigido a pichikeche, niñas, niños y adolescentes.

Külko es un canasto que sirve para el almacenamiento y transporte de diversos objetos. Hemos escogido esta imagen para dar curso a esta propuesta que comienza con el lanzamiento de esta serie de guías educativas que han sido elaboradas en conjunto por nuestro equipo multidisciplinario con apoyo en lo técnico pedagógico de Ingrid Conejeros, profesora mapuche que trabaja en escuelas del Wallmapu, por Ramón Cayumil, epewtufe del sector Kaukauche y por Jaqueline Caniguan, profesora y traductora mapuche con trabajo en traducción y escritura para niñas y niños, pu lamngen con quienes ya nos venimos relacionando, trabajando y construyendo espacios de küme mongen/buen vivir.

Todo el material que hemos trabajado se encuentra disponible en nuestro sitio web [www.ficwallmapu.cl](http://www.ficwallmapu.cl) y a disposición de profesoras/es, educadores/as tradicionales, y quienes acompañen con niños, niñas y adolescentes y quieran ayudarse en este proceso con estos materiales.

Equipo Ficwallmapu, pukem 2020, Wallmapu.

## Külko: guías didácticas

La propuesta educativa llamada "Külko" consta de una guía didáctica para el docente, presentación del material audiovisual incorporado en la propuesta y guías metodológicas para desarrollar en el aula. Todo el material presentado se enfoca al desarrollo de los objetivos

transversales y de aprendizaje en la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales.

Tanto la guía didáctica docente, el material audiovisual y las guías para el estudiante propenderán al desarrollo de temas centrados en la cultura ancestral histórica mapuche, considerando el tratamiento de temáticas como el cuidado del territorio desde una perspectiva mapuche. Se promueve el desarrollo de conciencia respecto al lugar que los seres humanos ocupamos dentro del Itrofillmongen/biodiversidad y del cuidado que debemos cultivar hacia toda la vida, animales, árboles, ríos y lagos, los ngen.

Estas temáticas se desarrollarán en concordancia con el curriculum nacional presente en las escuelas para la asignatura de Lengua y Cultura De los Pueblos Originarios Ancestrales, pero se promueve su uso adaptado en otras asignaturas que los educadores consideren pertinentes y necesarias según el contexto.

Por tanto este material puede ser apoyo a las comunidades educativas en donde se implementa la asignatura o en otros espacios formativos educativos que promuevan similares objetivos, que atienden a estudiantes mapuche o que viven en contextos interculturales, al igual que podrá ser consultada y utilizada por cualquier institución o persona relacionada al ámbito educativo intercultural mapuche.

## Educación intercultural mapuche en Wallmapu

La educación Intercultural en Chile se ha planteado principalmente por la necesidad que han expuesto las mismas comunidades y organizaciones indígenas como una forma de revertir el grave daño ocasionado por los procesos de despojo históricos de la lengua y la cultura, lo que se suma a las presiones internacionales por mejorar las condiciones de los pueblos

originarios marginados, en los diversos estados democráticos.

El año 2006, el Consejo Superior de Educación aprueba los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, estos fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permitió iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapudungun y Rapa Nui.

En el año 2009 se aprueba un marco curricular que define los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios para el Sector de Lengua Indígena, decreto Supremo de Educación N°280. La implementación de este sector de aprendizaje constituyó un primer avance en la inclusión de la enseñanza de las lenguas indígenas como una asignatura dentro del currículum nacional.

Así, la lengua indígena se instaló en las escuelas como una asignatura, con un plan de estudio de 2 horas semanales inicialmente, llegando a 4 horas semanales desde los niveles educativos de 1° a 8° básico. Para ejecutar el desarrollo de este trabajo dentro del aula, se implementó una dupla educativa; educador tradicional y mentor quienes deben entregar los contenidos propuestos en el currículum nacional a los estudiantes.

El año 2018 se inicia un proceso de consulta de las bases curriculares, este proceso culmina con la emisión de las nuevas bases en diciembre de 2019, las que ya consideran a los nueve pueblos originarios reconocidos en la Ley indígena N°19.253, esto significa un avance en la incorporación de otros pueblos no considerados anteriormente. La propuesta de Bases Curriculares que se presenta es común para los nueve pueblos indígenas y consideró los saberes y conocimientos, tanto lingüísticos como culturales, de los nueve pueblos indígenas Aymara, Quechua, Mapuche, Rapa Nui, Lickanantay, Colla, Diaguita, Kawésqar y Yagán.

El nombre de la asignatura cambia de Lengua Indígena a Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales y un aspecto central de esta nueva propuesta curricular es que pueda atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo. Poniendo énfasis en que el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas debe surgir desde los propios pueblos, por lo que el desarrollo del trabajo debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza y las estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje. Destacando como un aspecto central la no separación de la lengua y cultura.

## Presentación recurso "Külko"

El Külko educativo presenta tres herramientas pedagógicas orientadas al desarrollo de los objetivos de aprendizaje en las asignaturas Lengua y Cultura De Los Pueblos Originarios Ancestrales: guía didáctica para el docente, cortometraje, epew y guía para el estudiante. El énfasis está en la promoción de contenidos que involucran los saberes del pueblo mapuche atendiendo al contexto intercultural.

## Orientaciones para el docente

La propuesta educativa tiene por objetivo apoyar la labor docente en la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, propone actividades que perfectamente pueden ser incorporadas a la planificación, utilizando los materiales audiovisuales que se presentan. En términos generales tiende a la flexibilización y adaptación a diversas realidades sociales presentes en las comunidades educativas, al igual que los materiales audiovisuales pueden ser utilizados para otras asignaturas que tengan pertinencia.

## Consideraciones Pedagógicas que promueve "Külko"

- Propenderá a generar condiciones para la inclusión de los estudiantes considerando los diversos contextos familiares y culturales, así como la expresión de distintas formas de pensamiento, niveles de desempeño, estilos y ritmos de aprendizaje.
- Propone aplicar estrategias diversificadas para atender de manera pertinente los requerimientos educativos que le demanden los distintos contextos escolares.

## Descripción de materiales Külko

### a) Epew desde la cosmovisión mapuche

"Es un relato oral mapuche donde se narran acontecimientos ficticios, con personajes que son propios de la naturaleza, se destaca la personificación de pájaros, de animales de sonidos de viento de la lluvia, diferentes elementos de la naturaleza".

Si uno piensa en el epew como forma de transmitir conocimiento, para transmitir valores, para que los niños y los jóvenes puedan ir reflexionando y pensando en una forma de conducta, en el normognen, la forma de vida mapuche. Es una herramienta didáctica y pedagógica propia mapuche, para la formación de personas.

Es una instancia de reconstruir o recrear la vida a través de cuentos y personajes ficticios, se destaca el ngürü, la perdiz, la garza. Los epewtufe usan recursos del entorno, imitan sonidos, reproducen sonidos de zorro, de pájaros, de la lluvia, eso lo hace más atractivo. Al poner en escena el epew se destacan los epewtufe, gente que tiene el don de contar los epew y atrapar a los niños con el relato. Antiguamente los abuelos se destacaban contando historias en la ruka, era muy recurrente contar epew en las tardes, donde se reunía la familia en torno al fogón y había alguien, algún tío, algún vecino que tenía el don de contar epew". Ramón Cayumil, epewtufe.

## B) Cortometraje

Para el equipo de Ficwallmapu es un tejido audiovisual -compuesto por imágenes y sonidos que aborda distintos aspectos de la vida de los pueblos originarios o afrodescendientes. Su duración máxima es de 30 minutos y no tiene un mínimo determinado. Género libre (documental, ficción, ciencia ficción, videoarte, etc.). La autoría puede ser individual o colectiva, indígena o no, pero lo fundamental es que represente las miradas y voces propias de las comunidades protagonistas, contribuyendo a procesos de descolonización de los pueblos implicados.

## C) Guía metodológica/didáctica

Para orientar el uso de las guías de aprendizaje del estudiante se entregarán orientaciones metodológicas y didácticas mínimas a considerar, que proporcionarán mayores herramientas a los docentes en el desarrollo de la clase con el material incorporado en el Külko educativo.

## D) Guía para el estudiante

En la guía del estudiante se encontrarán las actividades propuestas para el trabajo en aula, se incorpora el material audiovisual seleccionado por el equipo FICWALLMAPU que está en concordancia con los objetivos transversales y de aprendizaje señalados en la planificación de acuerdo a las bases curriculares.

La guía del estudiante cuenta con una serie de actividades secuenciadas para su desarrollo metodológico en el aula, va desde las más simples a las más complejas tomando en cuenta las características del desarrollo psicológico emocional y social del estudiante en cada nivel educativo, pudiendo ser un material flexible para ser adaptado de acuerdo a la diversidad contextual de cada comunidad educativa.

## Guía metodológica didáctica docente

El material educativo que ofrece Külko es una matriz para el inicio o acercamiento de los docentes a la enseñanza de la Lengua y cultura mapuche dentro y fuera del contexto escolar, por tanto no pretende ser la única opción o forma metodológica para abordar este tema. Su composición da flexibilidad para trabajar los objetivos de aprendizaje que se han planteado desde el currículum de esta asignatura, pero las posibilidades de desarrollo que puede llegar a tener solo las conocerá quien ponga en marcha el uso de esta herramienta.

Estas orientaciones son generales, se desarrollan ligadas a la asignatura del currículum nacional, tomando los objetivos generales y objetivos de aprendizaje de cada nivel educativo, por esto se pueden incorporar perfectamente en las planificaciones para los docentes en las escuelas básicas.

La propuesta metodológica se basa en el aprendizaje cooperativo, el cual pretende aprovechar la diversidad de ideas, habilidades y destrezas de los estudiantes en su conjunto. Así la heterogeneidad del espacio aula se torna una herramienta de aprendizaje favoreciendo el desarrollo de las potencialidades de los niños.

Según los objetivos tratados en cada guía, se promueve que los estudiantes tomen conciencia de la importancia de la naturaleza para los pueblos originarios y para la humanidad. El respeto y cuidado del entorno natural, sus especies, los alimentos que provee. Se espera que comprendan y valoren las actividades ceremoniales tradicionales su importancia en cuanto a su formación como personas y la importancia espiritual que tienen para los pueblos originarios; dirigiéndolo a la reflexión sobre los derechos indígenas individuales y colectivos.

Propende hacia un desarrollo integral de los estudiantes el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

Külko educativo propone también el uso de las tecnologías en forma responsable, se propone su uso en la medida que pueda favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje, así nuestra propuesta se basa en el uso de herramientas tecnológicas para exponer el material audiovisual como una actividad primaria o detonante en donde se narra una historia, la que posteriormente se enlaza con la guía para el estudiante, desarrollando paso a paso las actividades y el logro de los objetivos.

En pasos metodológicos se propone presentar el material audiovisual a los estudiantes. Antes iniciar con la revisión de las preguntas, deben despertar/activar los conocimientos previos de los niños respecto al tema central de la historia, relato, epew, y desde esa conexión y valoración de sus saberes se inicia la clase.

La guía invita a los estudiantes a ver y escuchar el relato. Luego del visionado de las breves historias se inicia el desarrollo de la guía, la que ocupará la mayor parte del tiempo de la clase. Ahí se proponen espacios comunes tanto para los docentes como para los niños/as, por ejemplo; dibujar una parte de la historia que les haya llamado la atención o gustado, motivando la creatividad y expresión plástica. También hay espacios para comentar en grupo, se proponen preguntas posibles que los educadores/as pueden tomar para guiar una conversación con los estudiantes enriqueciendo la experiencia de aprendizaje. Luego se continúa con ítems de escritura proponiendo palabras claves, relacionándolas, ejercitando la práctica del idioma mapuche, aumentando el vocabulario y el uso cotidiano de ellas. Terminando con una representación en grupo de alguna parte de la historia, lo que será la actividad más desafiante para el docente y los estudiantes ya que requiere poner en práctica habilidades tanto individuales como colectivas.

La guía termina con un espacio de autoevaluación que permite al docente ir observando el proceso de los estudiantes al finalizar la clase, pudiendo incluso tomarse el tiempo para retroalimentar y ver la posibilidades de mejorar la propuesta.

*Ingrid Conejeros Montecino*

*Profesora de educación general básica, Educadora diferencial y Maestra Waldorf*



# Guía didáctica

Lengua y Cultura de los Pueblos  
Originarios Ancestrales 2º Básico



**Objetivo de Aprendizaje:** Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.

**Mi nombre / Tañi üy:** \_\_\_\_\_



**I - Ver y escuchar / Allküymi kam lelifimi.**



Veamos y escuchemos el relato del piam “Shumpall”.

**II - Dibuja / Ngüpüfimi.**



Después de escuchar el piam “Shumpall” dibuja el personaje que más te llama la atención.

### III - Recuerda la historia y comenta en grupo.

Tukulpadunguymi kiñeke piam ka nütramkaymi tami trokiñ.



- ¿Dónde ocurre esta historia?,
- ¿Puedes describir el lugar?,
- ¿Quién habitaba en el lago?,
- ¿Qué elementos lleva el longko para pescar?,
- ¿Por qué llevaba un metawe con muday?,
- ¿Por qué el shumpall se enojó con las personas?,
- ¿Qué opinas de la actitud de algunas personas que tiran basura al lago?

### IV - Lee y escribe / Papiltuymi ka wirimi.

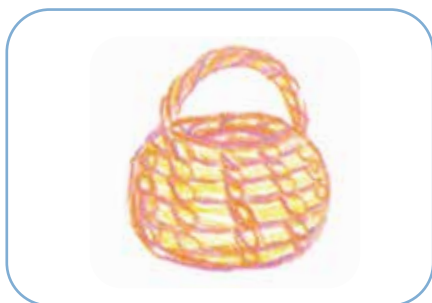


Lee las palabras y escríbelas bajo el recuadro del dibujo que corresponda.

Külko  
Chaiwe



Wampo  
Metawe



## V - Representa / Pengelnieymi.

En grupos de 4 o más compañeros, representen este Piam, cada compañero/a debe ser un personaje y mostrar la representación al curso.



### AUTOEVALUACIÓN

- Escuché atentamente el relato.



- Me gustó el piam.



- Participé dando mis opiniones e ideas.



- Colaboré en el trabajo en grupo



*Propuesta pedagógica y guías: Ingrid Conejeros Montecino*  
*Epewtufe: Ramón Cayumil Calfiqueo*  
*Traductora: Jaqueline Caniguan Caniguan*

*Equipo Ficwallmapu*

*Coordinación proyecto Külko: Ange Valderrama Cayuman*  
*Ilustración y diseño gráfico: Patricio Pradines Antillanca*  
*Realización material audiovisual: Jorge Pacheco Pailahual*  
*Constanza Villalobos Sepúlveda*

[www.ficwallmapu.cl](http://www.ficwallmapu.cl)    

---

*"Proyecto financiado por el Gobierno Regional de la Araucanía y Aprobado por el Consejo Regional de la Araucanía (CORE)"*